

* ТАЙНА

Ф. ШИЛЛЕР

DAS GEHEIMNIS

F. SCHILLER

Перевод М. Ензина

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

7 августа 1815 г.

Sehr langsam [Очень медленно]

1. О - на без-молв - ной пре - бы - ва - ла, люд -
I. Sie konn - te mir kein Wört - chen sa - gen, zu

legato
ppp
stacc.

нар



-ской толпой о-кру-же-на; лишь взо - ром яс - но
vie - le Lauscher wa - ren wach; den Blick nur durft' ich




от - ве-ча - ла на мой не-сме - лый взор о-на. Я
schüch - tern fra - gen, und wohl ver - stand ich, was er sprach. Leis'



в твой ша-тер вхо - жу не-слышно, зе - ле - но-ли-стый бук гу -
komm' ich her in dei - ne Stil - le, du schön be - laub - tes Bu - chen.

cresc. *dim.* *pp* *fp*



- стой, - сво - их ветвей за - ве - сой пыш - ной от
- zelt, ver - birg in dei - ner grü - nen Hül - le die

cresc.

ми - ра лю - бя - щих со - крой!
Lie - ben - den dem Aug' der Welt!

pp

2. Вдали от нас, в неясном гаме
Томится день в груди слепом.
И меж глухими голосами
Я слышу млата гялоски гром.
Так с небом смертный непрестанно
Борьбу за жизнь вести готов,
Но мир и счастье к нам неожиданно
Нисходят, словно дар богов.

3. Пускай же люди не узнают
Про нашу тихую любовь!
Они блаженству помешают,
Им радость не волнует кровь.
Чужого блага свет не любит, —
Добычей счастье ты считай:
Покуда зависть не погубит,
Его ты смело похищай!

4. Оно приходит сокровенно,
И мрак ночной его хранит,
Но прочь бежит оно мгновенно,
Коль глаз предательский не спит.
О счастья ключ, поток могучий,
Пусть струи яростные бьют,
И, грозно взмыв волной кипучей,
Скрывают наш святой приют!

2. Von ferne mit verworrenem Sausen
Arbeitet der geschäft'ge Tag,
Und durch der Stimmen hohles Brausen
Erkenn' ich schwerer Hämmer Schlag.
So sauer ringt die kargen Lose
Der Mensch dem harten Himmel ab;
Doch leicht erworben, aus dem Schoße
Der Götter fällt das Glück herab.

3. Daß ja die Menschen nie es hören,
Wie treue Lieb' uns still beglückt!
Sie können nur die Freude stören.
Weil Freude nie sie selbst entzückt.
Die Welt wird nie das Glück erlauben,
Als Beute wird es nur gehascht;
Entwenden muß du's oder rauben,
Eh dich die Mißgunst überrascht.

4. Leis auf den Zehen kommt's geschlichen,
Die Stille liebt es und die Nacht;
Mit schnellen Füßen ist's entwichen,
Wo des Verräters Auge wacht.
O schlinge dich, du sanfte Quelle,
Ein breiter Strom um uns herum,
Und drohend mit empörter Welle
Verteidige dies Heiligtum!